

This document contains English, Arabic, Portuguese and French versions.

English: page 2

Arabic: page 8

French: page 14

Portuguese: page 20



**PROTOCOL ON THE ESTABLISHMENT OF THE
AFRICAN MONETARY FUND**

Preamble

The Member States of the African Union;

Considering the vision of the African Heads of States in 1963 for the establishment of Africa's sovereign financial institutions

Considering that the Constitutive Act of the African Union established the African Monetary Fund in its Article 19(b);

Considering the Treaty Establishing the African Economic Community, adopted in Abuja, Nigeria, in June 1991;

Recalling Assembly Decision AU/Dec.64 (IV) on the location of the Headquarters of African Union institutions in the regions of the continent, adopted in Abuja, Nigeria, in January 2005;

Further recalling Executive Council Decision Ex.CL/Dec.329 (10) on the establishment of the African Union financial institutions adopted in Addis Ababa, Ethiopia, in January 2007;

Considering the General Convention on the Privileges and Immunities of the Organization of African Unity /African Union;

Desiring to address collectively the main economic development challenges facing the African continent; and

Convinced that the attainment of the objectives of the African Union and the creation of a common African currency requires the establishment of the African Monetary Fund

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1 Definitions

In this Protocol, unless otherwise specifically stated:

“Act” means the Constitutive Act of the African Union;

“Assembly” means the Assembly of Heads of State and Government of the African Union;

“Board of Governors” means the Board of Governors of the African Monetary Fund;



“**Commission**” means the African Union Commission;

“**Court**” means the African Court of Justice and Human and People’s Rights;

“**Executive Council**” means the Council of Ministers of the Union;

“**Fund**” means the African Monetary Fund;

“**Member State**” means a Member State of the Union;

“**Protocol**” means the Protocol establishing the African Monetary Fund and its annexes;

“**REC**” means Regional Economic Community;

“**Region**” means the geographical regions of Africa as defined by the Council of Ministers, in its Resolution CM/Res.464(XXVI), adopted at its 26th Ordinary Session in Addis Ababa, Ethiopia in March 1976.

“**State Party**” means a Member State that has ratified or acceded to the Protocol;

“**Statute**” means the Statute of the African Monetary Fund annexed to this Protocol;

“**Union**” means the African Union established by the Constitutive Act of the African Union;

Article 2 **Establishment of the Fund**

1. The Fund is hereby established as an organ of the Union in conformity with Articles 5 (1) (i) and 19 (b) of the Act.
2. The Fund shall function in accordance with the relevant provisions of the Constitutive Act, the Protocol and the Statute.
3. The Fund shall have legal personality with capacity and power to enter into contract, acquire, own or dispose of movable or immovable property and to sue and be sued.
4. In the territory of each State Party, the Fund shall, pursuant to paragraph 3 of this Article, have such legal capacity as is necessary for the proper exercise of its functions and the fulfilment of its purposes.



Article 3
Purpose and objectives of the Fund

1. The purpose of the Fund shall be to foster macroeconomic stability, sustainable shared economic growth and balanced development in the Continent, so as to facilitate the effective and predictable integration of African economies.
2. The objectives, functions and activities of the Fund shall be defined in the Statute.

Article 4
Headquarters of the Fund

1. The Headquarters of the Fund shall be in Yaoundé, the Republic of Cameroon.
2. Other offices of the Fund may be established outside the Headquarters upon the approval of the Board of Governors.

Article 5
Working languages of the Fund

The working languages of the Fund shall be those of the Union.

Article 6
Dissolution

1. Upon the recommendation of the Board of Governors, the Assembly may decide to dissolve the Fund and determine the terms and conditions of sharing the remaining assets and liabilities.
2. After such dissolution, the Fund shall forthwith cease all activities, with the exception of those incidentals to the orderly realization, conservation and safeguard of its assets and settlement of its obligations.

Article 7
Interpretation

1. The Court shall be seized with matters of interpretations arising from the application or implementation of this Protocol.
2. Pending its establishment, such matters shall be submitted to the Assembly of the Union, which shall decide, accordingly.



Article 8
Signature, Ratification and Accession

1. This Protocol shall be open for signature, ratification or accession by Member States, in accordance with their respective constitutional procedures.
2. The instruments of ratification or accession to this Protocol shall be deposited with the Chairperson of the Commission.

Article 9
Entry into force

1. This Protocol and the Statutes annexed to it shall enter into force thirty (30) days after the deposit of the fifteenth instrument of ratification and the payment of at least 25 per cent of the minimum paid-up capital.
2. For each Member State which shall accede to it subsequently, this Protocol and the Statute annexed to it shall enter into force on the date on which the instruments of accession are deposited with the Chairperson of the Commission.

Article 10
Amendment and Revision

1. This Protocol or the Statute annexed to it may be amended or revised by a decision of the Assembly.
2. Any State Party or the Fund may propose, in writing to the Chairperson of the Commission, any amendment or revision to the Statute.
3. The Chairperson of the Commission shall notify the proposal to all State Parties at least thirty (30) days before the meeting of the Board of Governors which will consider the proposal before submitting to the Assembly.
4. Amendments or revisions shall be adopted by the Assembly and submitted, for ratification, to all Member States, in compliance with their respective constitutional procedures. They shall enter into force thirty (30) days after the deposit of the fifteenth instrument of ratification.



**Article 11
Depositary**

1. This Protocol and the Statute annexed to it, drawn up in four (4) original texts in the Arabic, English, French and Portuguese languages, all four (4) texts being equally authentic, shall be deposited with the Chairperson of the Commission who shall transmit a certified true copy to the Government of each Member State.
2. The Chairperson of the Commission shall notify Member States of the dates of deposit of the instruments of ratification or accession and shall, upon the entry into force of this Protocol, register the same with the Secretariat of the United Nations.

**ADOPTED BY THE TWENTY-THIRD ORDINARY SESSION OF
THE ASSEMBLY, HELD IN MALABO, EQUATORIAL GUINEA**

27TH JUNE 2014





بروتوكول حول
إنشاء صندوق النقد الأفريقي

ديباجة:

إن الدول الأعضاء في الاتحاد الأفريقي:

إذ تضع في الاعتبار رؤية رؤساء الدول في 1963 بالنسبة لإنشاء المؤسسات المالية
السيادية لأفريقيا؛

إذ تضع في الاعتبار أن القانون التأسيسي للاتحاد الأفريقي قد أنشأ صندوق النقد
الأفريقي في مادته 19 (ج)؛

إذ تضع في الاعتبار المعاهدة المؤسسة للجماعة الاقتصادية الأفريقية المعتمدة في
أبوجا، نيجيريا، في يونيو 1991؛

إذ تؤكد الرغبة في التصدي جماعيا للتحديات الاقتصادية الرئيسية التي تواجه القارة
الأفريقية؛

إذ تذكر بالمقرر رقم (IV) ASSEMBLY/AU/DEC.64 الصادر عن المؤتمر حول موقع
مقار مؤسسات الاتحاد الأفريقي في مناطق القارة، المعتمد في أبوجا، نيجيريا، في يناير
2005؛

إذ تذكر أيضا بمقرر المجلس التنفيذي رقم (X) EX.CL/DEC.329 بشأن إنشاء المؤسسات
المالية للاتحاد الأفريقي المعتمد في أديس أبابا، إثيوبيا، في يناير 2007؛
إذ تضع في الاعتبار الاتفاقية العامة بشأن امتيازات وحصانات منظمة الوحدة الأفريقية/
الاتحاد الأفريقي.

إذ تعرب عن اقتناعها العميق بأن بلوغ أهداف الاتحاد الأفريقي وإنشاء عملة أفريقية
موحدة يتطلبان إنشاء صندوق النقد الأفريقي.

اتفقت على ما يلي:

المادة 1: التعاريف:

في هذا البروتوكول، وما لم يذكر خلاف ذلك على وجه التحديد:

يقصد بكلمة "القانون"، القانون التأسيسي للاتحاد؛



يقصد بكلمة "المؤتمر"، مؤتمر رؤساء دول وحكومات الاتحاد؛
 يقصد بعبارة "مجلس المحافظين"، مجلس محافظي صندوق النقد الأفريقي؛
 يقصد بكلمة "المفوضية"، مفوضية الاتحاد الأفريقي؛
 يقصد بكلمة "المحكمة"، المحكمة الأفريقية للعدل وحقوق الإنسان والشعوب؛
 يقصد بعبارة "المجلس التنفيذي"، مجلس وزراء الاتحاد؛
 يقصد بكلمة "الصندوق"، صندوق النقد الأفريقي؛
 يقصد بعبارة "دولة العضو"، الدولة العضو في الاتحاد؛
 يقصد بكلمة "البروتوكول"، البروتوكول المؤسس لصندوق النقد الأفريقي
 وملاحقه؛

يقصد بعبارة "مجموعة اقتصادية إقليمية"، المجموعة الاقتصادية الإقليمية؛
 يقصد بكلمة "الأقاليم" الأقاليم الجغرافية لأفريقيا كما حددها CM/RES.464
 (XXVI) الصادر عن دورته السادسة والعشرين المنعقدة في أديس أبابا، إثيوبيا
 في مارس 1976.

يقصد بعبارة "دولة طرف"، الدولة العضو التي صدقت أو انضمت إلى هذا
 البروتوكول؛

يقصد "بالنظام الأساسي" النظام الأساسي لصندوق النقد الأفريقي المرفق بهذا
 البروتوكول.

يقصد بكلمة "الاتحاد"، الاتحاد الأفريقي الذي تم إنشاؤه بموجب القانون
 التأسيسي.

المادة 2 : إنشاء الصندوق:

1. أنشئ الصندوق كجهاز للاتحاد بموجب أحكام المادة 5 (1) (ط) و 19 (ب)
 من القانون التأسيسي.



2. تتم إدارة الصندوق طبقاً للأحكام ذات الصلة الواردة في القانون التأسيسي والبروتوكول والنظام الأساسي.

3. يتمتع الصندوق بالشخصية القانونية مع أهلية وصلاحيه إبرام العقود، وشراء واقتناء الأملاك العقارية والمنقولة والتصرف فيها، وكذلك المرافعة أمام القضاء.

4. يتمتع الصندوق، على أراضي كل دولة طرف، بالأهلية القانونية الضرورية لممارسة مهامه والسعي إلى تحقيق أهدافه طبقاً للفقرة 3 من هذه المادة.

المادة 3: أهداف ومهام الصندوق:

1. إن الهدف من إنشاء الصندوق هو تعزيز استقرار الاقتصاد الكلي، والنمو

الاقتصادي المشترك المستدام، والتقدم المتوازن في القارة بغية تسهيل التكامل

الفعال والقابل للتنبؤ للاقتصادات الأفريقية.

2. يحدد النظام الأساسي أهداف ومهام وأنشطة الصندوق.

المادة 4: مقر الصندوق:

1. يوجد مقر الصندوق في ياوندي، جمهورية الكاميرون.

2. يجوز إنشاء مكاتب أخرى للصندوق خارج المقر بناء على موافقة مجلس المحافظين.

المادة 5: لغات عمل الصندوق:

لغات عمل الصندوق هي نفس لغات عمل الاتحاد.

المادة 6: حل الصندوق:

1. يجوز للمؤتمر، بناء على توصية من مجلس المحافظين، أن يقرر حل الصندوق

وتحديد شروط وأجال تقاسم الأصول والخصوم المتبقية.



2. بعد حل الصندوق، يوقف هذا الأخير جميع أنشطته على الفور، باستثناء تلك المتعلقة بالانجاز المنظم للأصول والحفاظ عليها وحمايتها وتسوية التزاماته.

المادة 7: التفسير:

1- تختص المحكمة بالمسائل المتعلقة بالتفسير والخلافات الناشئة عن تطبيق أو تنفيذ هذا البروتوكول.

2- في انتظار تأسيس الصندوق، تعرض هذه المسائل على مؤتمر الاتحاد لاتخاذ قرار بشأنها.

المادة 8: التوقيع والتصديق والانضمام:

1. يفتح هذا البروتوكول للتوقيع و التصديق أو الانضمام اليه بالنسبة للدول الأعضاء طبقاً للإجراءات الدستورية الخاصة بها.
2. تودع وثائق التصديق أو الانضمام إلى هذا البروتوكول لدى رئيس المفوضية.

المادة 9: الدخول حيز التنفيذ:

1. يدخل هذا البروتوكول والنظام الأساسي المرفق به حيز التنفيذ بعد ثلاثين (30) يوماً من تاريخ إيداع وثيقة التصديق الخامسة عشرة ودفع ما لا يقل عن نسبة 25 في المائة من رأس المال المدفوع.
2. بالنسبة لكل دولة عضو تنضم إليه فيما بعد، يدخل هذا البروتوكول والنظام الأساسي المرفق به حيز التنفيذ في تاريخ إيداع وثائق الانضمام لدى رئيس المفوضية.



المادة 10: التعديل والمراجعة:

1. يجوز تعديل أو مراجعة هذا البروتوكول أو النظام الأساسي المرفق به بموجب مقرر من المؤتمر.
2. يجوز لأي دولة طرف أو الصندوق أن تقترح كتابة على رئيس المفوضية تعديل أو مراجعة النظام الأساسي.
3. يبلغ رئيس المفوضية جميع الدول الأطراف بالاقترح قبل انعقاد اجتماع مجلس المحافظين بثلاثين (30) يوماً على الأقل للنظر فيه قبل إحالته على المؤتمر .
4. يعتمد المؤتمر أي تعديل أو مراجعة على ان يقدم إلى الدول الأعضاء للتصديق عليه وفقاً لمختلف إجراءاتها الدستورية. ويدخل التعديل حيز التنفيذ بعد إيداع وثيقة التصديق الخامسة عشرة بثلاثين (30) يوماً.

المادة 11: الإيداع:

1. يودع هذا البروتوكول والنظام الأساسي المرفق به، المحررين في أربع (4) نسخ أصلية بالعربية والإنجليزية والفرنسية والبرتغالية، وجميع النسخ الأربعة (4) متساوية في الحجية، لدى رئيس المفوضية الذي يرسل صورة طبق الأصل منها إلى حكومة كل دولة عضو.
2. يبلغ رئيس المفوضية الدول الأعضاء بتاريخ إيداع وثائق التصديق أو الانضمام ويقوم بتسجيل هذا البروتوكول عند دخوله حيز التنفيذ، لدى أمانة الأمم المتحدة.

اعتمد من قبل الدورة العادية الثالثة والعشرين للمؤتمر المنعقدة بملايو، غينيا الاستوائية،

بتاريخ 27 يونيو 2014





**PROTOCOLE RELATIF À
LA CRÉATION DU FONDS MONÉTAIRE AFRICAIN**

Préambule

Les États membres de l'Union africaine ;

Considérant la vision des Chefs d'État africains en 1963 en rapport avec la mise en place d'institutions financières souveraines de l'Afrique ;

Considérant que l'Acte constitutif de l'Union africaine a établi Le Fonds monétaire africain en son article 19;

Considérant le Traité établissant la Communauté économique africaine, adopté à Abuja au Nigéria, en juin 1991 ;

Rappelant la Décision de la Conférence AU/Déc.64 (iv) sur l'établissement du siège des institutions de l'Union africaine dans les régions du continent, adoptée à Abuja au Nigéria, en janvier 2005 ;

Rappelant en outre la Décision du Conseil exécutif Ex.CL/Déc.329 (10) sur l'établissement des institutions financières de l'Union africaine adoptée à Addis-Abeba en Éthiopie, en janvier 2007 ;

Considérant la Convention générale sur les privilèges et immunités de l'Organisation de l'Unité Africaine/Union africaine ;

Désireux de faire face ensemble aux grands défis relatifs au développement économique du continent africain ; et

Convaincus que la réalisation des objectifs de l'Union africaine et la création d'une monnaie commune africaine nécessitent l'établissement du Fonds monétaire africain.

ONT CONVENU DE CE QUI SUIT :

Article 1 Définitions

Dans le présent Protocole, sauf dispositions contraires, on entend par :

« **Acte** », l'Acte constitutif de l'Union africaine ;

« **C.E.R.** », Communauté économique régionale ;

« **Conférence** », la Conférence des Chefs d'État et de gouvernement de l'Union ;



« **Conseil des gouverneurs** », le Conseil des gouverneurs du Fonds Monétaire Africain ;

« **Commission** », la Commission de l'Union africaine ;

« **Cour** », la Cour africaine de justice et des droits de l'homme et des peuples ;

« **Conseil exécutif** », le Conseil des ministres de l'Union ;

« **Fonds** », le Fonds monétaire africain ;

« **État membre** », un État membre de l'Union ;

« **État partie** », un État membre qui a ratifié ou adhéré au Protocole ;

« **Protocole** », le protocole portant création du Fonds monétaire africain et ses annexes ;

« **Région** », les régions géographiques de l'Afrique telles que définies par le Conseil des ministres dans sa résolution CM/Res.464(XXVI), adoptée à sa vingt-sixième session ordinaire tenue en mars 1976 à Addis-Abeba (Éthiopie) ;

« **Statuts** », les Statuts du Fonds monétaire africain ;

« **Union** », l'Union africaine établie par l'Acte constitutif de l'Union africaine.

Article 2 **Établissement du Fonds**

1. Le Fonds est établi comme organe de l'Union conformément aux articles 5(1) et 19(b) de l'Acte.
2. Le Fonds fonctionne conformément aux dispositions pertinentes de l'Acte constitutif, du Protocole et des statuts.
3. Le Fonds a une personnalité juridique dotée de la capacité et du pouvoir d'entrer en vigueur, d'acquérir en son nom propre des biens mobiliers et immobiliers ou d'en disposer, de poursuivre ou d'être poursuivi.
4. Dans le territoire de chaque État partie, le Fonds a, conformément au paragraphe 3 du présent article la capacité juridique nécessaire à l'exercice approprié de ses fonctions et à la réalisation de ses objectifs.



Article 3
Objet et Objectifs du Fonds

1. L'objet du Fonds est de promouvoir la stabilité macroéconomique, la croissance économique durable partagée et le développement équilibré du Continent en vue de faciliter l'intégration effective des économies africaines.
2. Les objectifs, fonctions et activités du Fonds sont définis dans les présents Statuts.

Article 4
Siège du Fonds

1. Le siège du Fonds est établi à Yaoundé, République du Cameroun.
2. D'autres bureaux ou agences du Fonds peuvent être créés en dehors du siège après approbation du conseil des gouverneurs.

Article 5
Langues de travail du Fonds

Les langues de travail du Fonds sont celles de l'Union.

Article 6
Dissolution

1. Sur recommandation du Conseil des Gouverneurs, la Conférence de l'Union peut décider de dissoudre le Fonds et déterminer les modalités et les conditions pour le partage de l'actif et du passif.
2. Après la dissolution, le Fonds cesse immédiatement toutes activités, à l'exception des activités liées à la réalisation, à la conservation et à la préservation de l'actif et au règlement de ses engagements.

Article 7
Interprétation

1. La Cour est saisie des questions relatives à l'interprétation résultant de l'application ou de la mise en œuvre du présent Protocole.
2. En attendant sa mise en place, ces questions sont soumises à la Conférence de l'Union qui prendra une décision en conséquence.



Article 8 **Signature, ratification et adhésion**

1. Le Présent Protocole est ouvert à la signature, ratification ou adhésion des États membres, conformément à leurs procédures constitutionnelles respectives.
2. Les instruments de ratification ou d'adhésion au présent Protocole sont déposés auprès du Président de la Commission.

Article 9 **Entrée en vigueur**

1. Le Présent Protocole et les Statuts annexés entrent en vigueur trente (30) jours après le dépôt du quinzième instrument de ratification et le paiement d'au moins vingt-cinq pour cent (25 %) du capital minimum appelé.
2. Pour chaque État membre qui y adhère, le présent Protocole entre en vigueur à la date de dépôt des instruments d'adhésion auprès du Président de la Commission.

Article 10 **Amendement et révision**

1. Le présent Protocole ou les Statuts qui y sont annexés peuvent être amendés ou révisés par une Décision de la Conférence.
2. Tout État partie au Fonds peut, par écrit au Président de la Commission, proposer un amendement ou une révision du Protocole et des Statuts.
3. {Le Président de la Commission notifie la proposition à tous les États parties au moins trente (30) jours avant la réunion du Conseil des Gouverneurs qui doit examiner la proposition.}
4. Les amendements ou les révisions sont adoptés par la Conférence et soumis pour ratification à tous les États membres, conformément à leurs procédures constitutionnelles respectives. Ils entrent en vigueur trente (30) jours après le dépôt du quinzième instrument de ratification.

Article 11 **Dépositaire**

1. Le présent Protocole et les Statuts, rédigés en quatre (4) textes originaux en arabe, anglais, français et portugais, chacun des quatre (4) textes



faisant également foi, sont déposés auprès du Président de la Commission qui en transmet une copie dûment certifiée au gouvernement de chaque État membre.

2. Le Président de la Commission notifie aux États membres des dates du dépôt des instruments de ratification ou d'adhésion et, dès l'entrée en vigueur du présent Protocole l'enregistre auprès du Secrétaire général des Nations Unies conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

**ADOPTÉ PAR LA VINGT-TROISIEME SESSION ORDINAIRE DE
LA CONFÉRENCE TENUE À MALABO, GUINÉE EQUATORIALE**

LE 27 JUIN 2014





**PROTOCOLO SOBRE A CRIAÇÃO DO FUNDO
MONETÁRIO AFRICANO**

Preâmbulo

Os Estados-membros da União Africana;

Considerando a visão dos Chefes de Estado africanos de 1963, sobre a criação das instituições financeiras africanas soberanas;

Considerando o Artigo 19 (b) do Acto Constitutivo da União Africana que cria o Fundo Monetário Africano

Considerando o Tratado que cria a Comunidade Económica Africana, adoptado em Abuja, Nigéria, em Junho de 1991;

Evocando a Decisão da Cimeira, AU/Dec.64 (IV), sobre as Sedes das Instituições da União Africana nas regiões do continente, adoptada em Abuja, Nigéria, em Janeiro de 2005;

Evocando ainda a Decisão do Conselho Executivo, Ex.CL/Dec.329 (10), sobre a criação das instituições financeiras da União Africana adoptada em Adis Abeba, Etiópia, em Janeiro de 2007;

Considerando a Convenção Geral sobre os privilégios e imunidades da Organização da Unidade Africana/União Africana;

Desejando abordar colectivamente os principais desafios de desenvolvimento económico que o continente africano enfrenta; e

Convencidos que a concretização dos objectivos da União Africana e a criação de uma moeda africana comum pressupõe a criação do Fundo Monetário Africano,

ACORDARAM SOBRE O SEGUINTE:

Artigo 1º Definições

No presente Protocolo, salvo indicação contrária, entende-se por:

“**Acto**” o Acto Constitutivo da União Africana;

“**Cimeira**” a Cimeira dos Chefes de Estado e de Governo da União Africana;



“**Conselho de Governadores**” o Conselho de Governadores do Fundo Monetário Africano;

“**Comissão**” a Comissão da União Africana;

“**Tribunal**” o Tribunal Africano de Justiça e dos Direitos Humanos e dos Povos;

“**Conselho Executivo**” o Conselho de Ministros da União;

“**Fundo**” o Fundo Monetário Africano;

“**Estado-Membro**” qualquer Estado-Membro da União Africana.

“**Protocolo**” o Protocolo que cria o Fundo Monetário Africano e os seus anexos;

“**CER**” a Comunidade Económica Regional;

“**Região**” as regiões geográficas de África, conforme foi definido pelo Conselho de Ministros, na sua Resolução CM/Res.464 (XXVI), adoptada na 26ª Sessão Ordinária em Adis Abeba, Etiópia em Março de 1976.

“**Estado Parte**” qualquer Estado-membro que tenha ratificado ou aderido ao presente Protocolo;

“**Estatuto**” os estatutos do Fundo Monetário Africano anexos ao presente Protocolo;

“**União**” a União Africana criada pelo Acto Constitutivo da União Africana;

Artigo 2º **Criação do Fundo**

1. O Fundo é criado como um órgão da União Africana, em conformidade com os Artigos 5 (1) (i) e 19 (b) do Acto.
2. O Fundo funcionará de acordo com as disposições relevantes do Acto Constitutivo, o Protocolo e do estatuto.
3. O Fundo é investido da personalidade jurídica, com capacidade e poder para celebrar contratos, adquirir, possuir ou alienar bens móveis e imóveis, processar e ser processado judicialmente.



4. No território de cada Estado Parte o Fundo deve, nos termos do parágrafo 3 deste Artigo, possuir capacidade jurídica necessária para o pleno exercício das suas funções e o cumprimento dos seus objectivos.

Artigo 3 Objectivo do Fundo

1. O objectivo do Fundo é de promover a estabilidade macroeconómica, o crescimento económico comum e sustentável e o desenvolvimento equilibrado no Continente, de modo a facilitar a integração eficaz e previsível das economias africanas.
2. Os objectivos, funções e actividades do Fundo serão definidos no Estatuto.

Artigo 4º Sede do Fundo

1. A Sede do Fundo será em Yaoundé, República dos Camarões.
2. Mediante a aprovação do Conselho de Governadores poderá ser criado outros escritórios para o Fundo fora da sua sede.

Artigo 5º Línguas de Trabalho do Fundo

As línguas de trabalho do Fundo são as mesmas da União Africana.

Artigo 6º Dissolução

1. Sob recomendação do Conselho de Governadores, a Cimeira poderá decidir pela dissolução do Fundo e determinar as modalidades e as condições para a distribuição dos activos e passivos existentes.
2. Após a dissolução, o Fundo cessa imediatamente todas as suas actividades, salvo as actividades relacionadas com a ordeira realização, conservação e salvaguarda dos seus activos e pagamento dos seus credores.



Artigo 7º **Interpretação**

1. O Tribunal é competente para tratar de todas as questões relativas à interpretação, a aplicação e implementação do presente Protocolo.
2. Até à criação, os referidos assuntos serão submetidos à Conferência da União Africana, a qual tomará as decisões pertinentes.

Artigo 8º **Assinatura, Ratificação e Adesão**

1. O presente Protocolo encontra-se aberto à assinatura, ratificação ou adesão dos Estados-membros, em conformidade com os seus respectivos procedimentos constitucionais.
2. Os Instrumentos de ratificação ou adesão ao presente Protocolo devem ser depositado junto do Presidente da Comissão da União Africana.

Artigo 9º **Entrada em vigor**

1. O Presente Protocolo e o Estatuto em anexo ao referido Protocolo entram em vigor trinta (30) dias após a submissão do décimo quinto (15) instrumento de ratificação e mediante o pagamento de pelo menos 25 por cento do capital mínimo realizado.
2. Para o Estado-membro que aderir ao Protocolo subsequentemente, o presente Protocolo e os Estatutos anexos ao Protocolo entram em vigor na data em que os instrumentos de adesão forem depositados junto ao Presidente da Comissão da União Africana.

Artigo 10º **Emenda e Revisão**

1. O presente Protocolo ou o Estatuto anexo ao Protocolo pode ser alterado ou revisto por decisão da Cimeira.
2. Qualquer Estado parte do Fundo poderá propor, por escrito, ao Presidente da Comissão da União Africana, qualquer emenda ou revisão ao presente Estatuto.



3. O Presidente da Comissão da União Africana notificará a proposta de alteração a todos os Estados Partes pelo menos trinta (30) dias antes da reunião do Conselho de Governadores que apreciará a proposta, antes da submissão à Assembleia.
4. As emendas ou revisões serão adoptadas pela Cimeira e submetidas, para ratificação, de todos os Estados-membros, em conformidade com os seus respectivos procedimentos constitucionais. As alterações ou revisão entrarão em vigor trinta (30) dias após a submissão do décimo quinto (15) instrumento de ratificação.

Artigo 11º Depositário

1. O presente Protocolo e o Estatuto anexo ao Protocolo, foram redigidos em quatro (4) textos originais, nomeadamente: Árabe, Inglês, Francês e Português, cada um dos quatro (4) textos fazem igualmente fé, serão submetidos ao Presidente da Comissão da União Africana que enviará cópia devidamente certificada ao Governo de cada Estado-membro.
2. O Presidente da Comissão da União Africana notificará os Estados-membros sobre as datas de submissão dos instrumentos de ratificação ou de adesão e, após a entrada em vigor do presente Protocolo, registá-lo-á junto ao Secretariado das Nações Unidas.

**ADOPTADO PELA VIGÉSIMA SESSÃO ORDINÁRIA DA
CIMEIRA, REALIZADA EM MALABO, GUINE EQUATORIAL**

A 27 DE JUNHO DE 2014

